

Anglais

Disciplines associées : histoire –
géographie

Primaire / A1-A2

Dossier pédagogique

Un jour à Ellis Island

One day in Ellis Island

Introduction

L'ouverture de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration est une occasion de réfléchir à la crise du modèle républicain d'intégration et de s'interroger sur les ressorts des politiques publiques mises en place depuis un siècle. Dans ce dossier, qui fait écho au numéro 936 de la revue *TDC*, « L'immigration en France », les élèves vont être amenés à visiter Ellis Island, l'île où des centaines de milliers d'immigrants arrivèrent de toute l'Europe entre la fin du XIX^e siècle et le milieu du XX^e siècle, île aujourd'hui transformée en musée de l'immigration. Les documents supports des séquences pédagogiques sont exceptionnels : ce sont des photos prises par Augustus Frederick Sherman, employé sur Ellis Island et photographe amateur, destinées à recenser les multiples nationalités qui pénétraient chaque jour sur le sol américain. Elles sont extraites de la future exposition temporaire à la CNHI, « Augustus F. Sherman : Ellis Island Portraits 1905-1920 ».

Voir aussi sur ce thème : les revues *TDC* n° 936 « L'immigration en France »

Dans cette séquence pédagogique, on se familiarise avec Ellis Island, lieu de passage important pour des millions d'immigrés à la recherche d'une vie meilleure aux États-Unis. On y apprend à situer l'île sur une carte, à comprendre des informations pour les visiteurs et à commenter des photographies d'époque.

SOMMAIRE

Objectifs – Supports	2
Scénario pédagogique	4
Fiches Élèves et Fiches Corrigés	10
À propos	17

Anglais

Disciplines associées : histoire –
géographie

Primaire / A1-A2

Dossier pédagogique

Un jour à Ellis Island

One day in Ellis Island

Objectifs – Supports

Objectifs

Culturels

- Visite virtuelle d'Ellis Island.
- Prendre connaissance de la carte des États-Unis et savoir placer New York.
- Situer Ellis Island, géographiquement et historiquement.
- Travail sur quelques documents authentiques.

Communicatifs

- **Expression orale en continu :**
 - exprimer ses envies.
 - exprimer ses opinions.
 - décrire des documents iconographiques.

Langagiers

- **Grammaire :**
 - *must / mustn't*
- **Lexique :**
 - pays et nationalités
 - les métiers
- Conseils : *It's a good idea to.../not a good idea to...*
- Imaginer et exprimer ses émotions et ses désirs : *I'm happy, I want to go home.*

Transversaux

- Effectuer des recherches sur Internet

Documents supports

Document 1 : carte du site de Ellis Island

<http://maps.google.fr/>

Saisir le nom *New York* et faire jouer le curseur à gauche pour zoomer sur la carte.

Document 2 : photo d'une famille d'immigrés

<http://digitalgallery.nypl.org/nypldigital/index.cfm>

Saisir le nom *Jakob Mittelstadt*.

Anglais

Disciplines associées : histoire –
géographie

Primaire / A1-A2

Dossier pédagogique

Un jour à Ellis Island

One day in Ellis Island

Scénario pédagogique

Les **Objectifs** énoncés sont ancrés sur les recommandations du *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL, Conseil de l'Europe, 2001) :

- **Culturels / Interculturels** (cf. chapitre V, 1. Compétences générales : savoir, aptitudes et savoir-faire, savoir être et savoir apprendre)
- **Communicatifs** : activités de communication langagière et stratégies, capacités traitées (cf. chapitre IV)
- **Langagiers** : compétences linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques (cf. chapitre V, 2. Compétences spécifiques)

Les **Documents supports** constituent autant de types de « textes » authentiques permettant de travailler les objectifs (cf. chapitre IV).

3 étapes pouvant correspondre à 3 séances de cours

Anticipation

Ellis Island est un ensemble de bâtiments construits en 1900 dans *Upper New York Bay* où l'on filtrait les nouveaux arrivants. Il a servi jusqu'en 1954 puis a été restauré et transformé en musée en 1990. Les immigrants arrivaient par bateau. Ceux qui voyageaient en 3^e classe devaient subir examens médicaux et interrogatoires avant de continuer leur parcours à la recherche d'une nouvelle vie. Après ces épreuves, ils pouvaient échanger leur argent en dollars, acheter des vivres et éventuellement des billets de train. Les passagers de 1^{er} et de 2^e classe étaient enregistrés à bord avant d'arriver et débarquaient à New York sans formalités. Vingt-deux millions d'immigrants sont passés par Ellis Island pour entrer aux États-Unis, du « Vieux Monde » au « Nouveau Monde. » Selon le président Kennedy, ils quittaient leur pays natal « pour autant de raisons qu'il y avait de personnes ».

Aujourd'hui, on peut visiter le *Ellis Island Immigration Museum* et en même temps la Statue de la liberté qui se situe non loin. C'est la visite scolaire préférée de l'état de New York. Le travail proposé dans cette séquence va donc constituer en une visite virtuelle de cet ensemble.

Avant de montrer la carte (**Document 1**), le professeur invite les élèves à consulter un planisphère, ou un site tel que *Google Earth* afin de situer l'Europe et de tracer le voyage en bateau des Européens à travers l'Atlantique pour New York et l'Amérique.

Étape 1

Objectif et dispositif préconisé

Selon le mode de présentation de la carte (papier ou projection) le professeur pourra travailler de manières différentes en privilégiant l'oral ou bien l'écrit.

Les élèves devront par la suite en binôme se poser des questions et y répondre.

Activité 1 : Le choix de la visite

Les élèves prennent connaissance de la carte de la baie de New York (**Document 1**). Ils établissent une liste de sites à visiter : *Liberty State Park, Manhattan, Ellis Island Immigration Museum, Statue of Liberty National Monument, Brooklyn, Upper New York Bay, Battery Park.*

Activité 2 : L'organisation de la visite. Compréhension écrite : règlement

Projeter ou distribuer le **Document 2**. En cas de projection, le professeur peut alors travailler en plusieurs temps, sans dévoiler l'ensemble du document de compréhension écrite, ce qui est préférable pour alterner les activités. C'est ce qui est proposé ici.

Les élèves prennent connaissance de la première partie du document ci-dessous et dressent deux listes simples à partir des tableaux proposés dans la **Fiche Élève 1**. Ces listes peuvent être travaillées en petits groupes, puis complétées collectivement, par exemple au rétroprojecteur (ou TBI).

Ellis Island Immigration Museum and the Statue of Liberty National Monument

Open all year except Christmas Day.

Call 212-363-3200 for specific hours.

Reservations required for school groups.

Take a full day out for your visit.

There is a café for drinks and snacks.

If you wish to visit both islands on one day, plan to take an early ferry.

To take photos of the Statue of Liberty and Manhattan from the ferry, wear a waterproof jacket it's often cold and windy in the bay.

The cost of the ferry is \$5 round trip.

Entrance to the Statue of Liberty and the Ellis Island Immigration Museum is free.

No pets are allowed other than service dogs.

No eating, drinking, smoking, or chewing gum.

No skating or skateboarding.

Weapons are prohibited.

School groups must have one adult for every ten students.

All visitor facilities are accessible to persons with disabilities.

Jeu de rôles

Par binômes, les élèves s'entraînent à poser des questions et à y répondre. L'un joue celui/celle qui ne sait pas tandis que l'autre va donner les informations nécessaires à une visite dans les règles.

Exemples : *What must I take ? Can I take my cat? Can my grandmother come in her wheelchair? Can I have my picnic in the museum? Is it a good idea to take photos? How much does it cost for/is the ferry? How much does it cost for/is the museum?*

Étape 2

Objectif et dispositif préconisé

Les élèves pourront ici s'entraîner à décrire une photo, développer leur imaginaire.

Activité 3

Projeter le **Document 2** aux élèves. La famille russe sur cette photo est arrivée à Ellis Island en 1905. L'objectif est d'amener les élèves à exprimer leurs émotions (empathie) et à développer leur imaginaire. Expliquer que les gens sur les photographies pouvaient être inquiets pour plusieurs raisons ; ils redoutaient en particulier de se voir réexpédier dans leur pays d'origine. Il est vrai aussi que les gens de cette époque n'étaient pas habitués à être photographiés.

Description

Les élèves sont invités à commenter la photo librement. On peut par exemple obtenir : *This is a very big family. There are 7 brothers. The brothers look sad. The mother looks tired. The father looks anxious. The sister looks hungry.*

On peut également proposer une série de phrases dont les élèves devront déterminer si elles sont justes ou fausses. Voir la **Fiche Élève 2**.

1. This is a very small family. (W)
2. There are seven boys and one girl, the parents and the grandparents. (W)
3. The father's got big high boots and a hat. (R)
4. The mother and the sister have got long skirts. (R)
5. There are only two sisters. (W)
6. All the brothers have got hats. (W)
7. The boy in the middle has got short trousers. (R)
8. The smallest boy has got short trousers. (W)

Activité 4: Développer l'imaginaire

Les élèves peuvent déchiffrer les informations sur la photo, ou en inventer d'autres, à partir de questions diverses :

- *What's their name?*
- *What's the name of their hometown? / Where are they from?*
- *What is the father's job?*
- *Where are they going to? / Destination?*
- *How much money does the family have?*

Le thème de la famille ramène les élèves à leur vécu, à leur expérience. Chaque élève aura quelque chose à dire en voyant la photographie, et on lui demandera d'imaginer qu'il est un des enfants, et de dire ce qu'il ressent et ses préférences.

Commencer par l'exercice suivant et relier une phrase avec un personnage de la photo en commençant par le plus petit (n° 1) jusqu'au père (n° 10).

Exemples :

- *The smallest boy says: "I want to go to bed."*
- *The biggest boy says: "I want to speak English."*
- *The boy with the short trousers says: "I'm hungry."*
- *The seventh little boy says: "I want to see my Grandma."*
- *The boy beside him says: "I want to go back home."*
- *The father says: "I want to find a job."*
- *The mother says: "I want a nice home for my children."*
- *The sister says: "I need some sleep."*

Puis le professeur propose éventuellement d'autres phrases. Les élèves peuvent eux aussi suggérer des idées : par exemple, ils demanderont comment dire « il veut aller aux toilettes ». Un répertoire des suggestions est dressé (par exemple collectivement au rétroprojecteur ou TBI) et chaque élève choisit les phrases qui conviennent au personnage.

Par deux, les élèves se posent la question suivante : Who says...?

Les énoncés sont par exemple : *"I want to go to California."* – *"I want to go home."* – *"I'm hungry."* – *"I want to speak English."* – *"I want to see my Grandma."* – *"I'm tired."* – *"I want my dinner."* – *"I want to play."* – *"I'm afraid."* – *"I want to go to bed."* – *"I want a cup of tea."* – *"I'm worried."* – *"I want to find a job."* – *"I'm happy."* – *"I want a nice new home."*

On peut également leur distribuer des cartons où figurent des bulles de BD qu'ils doivent coller sur la photo à l'endroit choisi.

Activité 5 : Transfert de la situation

Les élèves sont invités à dessiner un tableau de leur famille aujourd'hui. La composition peut être imaginaire, avec oncles et tantes, cousins, cousines et grands-parents. Ils imaginent qu'ils arrivent à Ellis Island comme les gens sur la photographie. Ils disent et écrivent ce que pense chaque membre de la famille en utilisant, s'ils le souhaitent, des phrases de l'exercice précédent.

Par exemple :

- *This is my Grandmother, her name is Jocelyn, she says: "I want to sit down."*
- *This is my cousin, his name is André and he says: "I want to play football."*
- *This is my Mum and she says: "I want a cup of coffee."*

Les élèves diront que les gens n'ont pas l'air heureux. C'est le moment d'introduire : *The first boy is happy/unhappy because he wants...*

Puis, on demande aux élèves de proposer des raisons pour les autres.

Par exemple :

- *The mother is anxious because she's got a lot of children to feed.*
- *The father is worried because he has no job.*
- *The big sister is afraid because they have no home.*

Étape 3

Objectif et dispositif préconisé

Les élèves découvrent un peu plus l'histoire de l'immigration aux Etats-Unis. On leur demande de se mettre dans la peau de migrants à travers un jeu de rôle.

Activité 6 : Rebrassage de début de séance

Le travail se poursuit avec le document ci-dessous que le professeur peut projeter à la classe. Cette fois, la famille est venue de Hongrie. Appliquer la même stratégie de commentaire que pour le document 3 (photographie de la famille russe).



Les élèves diront par exemple :

- *“There is no father.”*
- *“The family has 4 sisters and no brothers.”*
- *“The Russian family is bigger than the Hungarian family.”*
- *“The Hungarian girls are wearing headscarves and the Russian girls are not.”*

Activité 7 : Pays et nationalités

On explique aux élèves que les immigrants sont venus de tous les pays d'Europe : douze millions d'immigrants sont passés par Ellis Island. Les élèves seront invités à trouver les nationalités d'origine et les pays qui ne figurent pas pour compléter le tableau.

On dessine un tableau à deux colonnes (dans le cahier des élèves ou au tableau). On demande quels pays ils connaissent et leurs noms en anglais, pour remplir collectivement la première colonne. Puis, on procède de la même manière pour les nationalités dans la deuxième colonne. Par exemple :

Italy	Italian
England	English
Russia	Russian
Holland	Dutch
Hungary	Hungarian
Scotland	Scottish
Ireland	Irish
France	French
Sweden	Swedish
Germany	German

Activité 8 : Application : jeu de rôles

Expliquer aux élèves qu'à son arrivée, chaque individu devait subir un interrogatoire. Parfois, les immigrants ne comprenaient pas les questions que les inspecteurs leur posaient. Ils avaient aussi peur de se faire renvoyer dans leur pays.

On demande aux élèves d'imaginer quels pouvaient être les métiers fréquents au début du XX^e siècle (ouvriers agricoles, mineurs, ouvriers en bâtiment, artisans, domestiques...). Le professeur dresse une liste au tableau et donne des équivalents simples en anglais qui sont répétés collectivement. Par exemple :

ouvrier agricole	farmer (farm labourer)
domestique	(house) servant
ouvrier en bâtiment	(house) builder
commerçant	shop-keeper
ouvrier du rail	railroad worker
boulangier	baker
forgeron	blacksmith
charpentier	carpenter

Le professeur explique le jeu de rôles : un élève joue le rôle d'un immigrant et l'autre celui d'un inspecteur dans le contexte de l'arrivée à Ellis Island. Le professeur a préparé des cartes avec les métiers ci-dessus. Il explique et montre une ou deux fois comment le jeu de rôles va se dérouler :

- l'élève qui joue le rôle de l'immigrant reçoit une « carte » de son rôle non rédigée ;
- l'élève qui joue le rôle de l'inspecteur reçoit la même carte, mais sans les renseignements (voir la **Fiche Élève 4**).

On laisse aux élèves un court temps de préparation : le premier élève réfléchit aux réponses qu'il va pouvoir faire tandis que l'inspecteur doit préparer ses questions à partir des amorces de sa carte.

En travaillant par deux, les élèves préparent le jeu de rôles :

- *What's your name?*
- *Which country/Where do you come from? What is the name of your hometown?*
- *What's your job?*
- *Where are you going to?/ Destination?*
- *How much money do you have?*

Pendant le jeu de rôle, les élèves inspecteurs notent les informations qu'ils ont obtenues sur leur carte. Si un élève fait une erreur, son partenaire doit corriger, par exemple épeler son nom, etc.

NOM	PRÉNOM	CLASSE	DATE
Anglais		Dossier pédagogique	
Disciplines associées : histoire – géographie		<i>Un jour à Ellis Island</i>	
Primaire / A1-A2		One day in Ellis Island	
Fiche Élève 1			

Read the text and answer fill in the grid.

Open all year except Christmas Day.
 Call 212-363-3200 for specific hours.
 Reservations required for school groups.
 Take a full day out for your visit.
 There is a café for drinks and snacks.
 If you wish to visit both islands on one day, plan to take an early ferry.
 To take photos of the Statue of Liberty and Manhattan from the ferry, wear a waterproof jacket it's often cold and windy in the bay.
 The cost of the ferry is \$5 round trip.
 Entrance to the Statue of Liberty and the Ellis Island Immigration Museum is free.
 No pets are allowed other than service dogs.
 No eating, drinking, smoking, or chewing gum.
 No skating or skateboarding.
 Weapons are prohibited.
 School groups must have one adult for every ten students.
 All visitor facilities are accessible to persons with disabilities.

It's a good idea to ...	It's not a good idea to ...
You must ...	You must not ...

Anglais

Disciplines associées : histoire –
géographie

Primaire / A1-A2

Dossier pédagogique

Un jour à Ellis Island

One day in Ellis Island

Fiche Corrigé 1

Read the text and answer fill in the grid.

Open all year except Christmas Day.

Call 212-363-3200 for specific hours.

Reservations required for school groups.

Take a full day out for your visit.

There is a café for drinks and snacks.

If you wish to visit both islands on one day, plan to take an early ferry.

To take photos of the Statue of Liberty and Manhattan from the ferry, wear a waterproof jacket it's often cold and windy in the bay.

The cost of the ferry is \$5 round trip.

Entrance to the Statue of Liberty and the Ellis Island Immigration Museum is free.

No pets are allowed other than service dogs.

No eating, drinking, smoking, or chewing gum.

No skating or skateboarding.

Weapons are prohibited.

School groups must have one adult for every ten students.

All visitor facilities are accessible to persons with disabilities.

It's a good idea to ...	It's not a good idea to ...
Call 212-363-3200 for specific hours.	come on Christmas Day.
Take a full day out.	
Take an early ferry if you wish to visit both islands.	
You must ...	You must not ...
Book if you are a group.	bring you pets with you.
wear a waterproof jacket if you want to take photos of the Statue of Liberty and Manhattan from the ferry.	eat.
	drink.
	smoking.
	chew gum.
	skate.
	bring weapons.

NOM	PRÉNOM	CLASSE	DATE
Anglais			
Disciplines associées : histoire – géographie			
Primaire / A1-A2			
Fiche Élève 2			

Regarde la photographie et dis si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Right or wrong?

1. This is a very small family. Right / Wrong
2. There are 7 boys and 1 girl, the parents and the grandparents. Right / Wrong
3. The father's got big high boots and a hat. Right / Wrong
4. The mother and the sister have got long skirts. Right / Wrong
5. There are only 2 sisters. Right / Wrong
6. All the brothers have got hats. Right / Wrong
7. The boy in the middle has got short trousers. Right / Wrong
8. The smallest boy has got short trousers. Right / Wrong

Anglais

Disciplines associées : histoire –
géographie

Primaire / A1-A2

Dossier pédagogique

Un jour à Ellis Island

One day in Ellis Island

Fiche Corrigé 2

Regarde la photographie et dis si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Right or wrong?

1. This is a very small family. Right / **Wrong**
2. There are 7 boys and 1 girl, the parents and the grandparents. Right / **Wrong**
3. The father's got big high boots and a hat. **Right** / Wrong
4. The mother and the sister have got long skirts. **Right** / Wrong
5. There are only 2 sisters. Right / **Wrong**
6. All the brothers have got hats. **Right** / Wrong
7. The boy in the middle has got short trousers. **Right** / Wrong
8. The smallest boy has got short trousers. Right / **Wrong**

NOM	PRÉNOM	CLASSE	DATE
Anglais		Dossier pédagogique	
Disciplines associées : histoire – géographie		<i>Un jour à Ellis Island</i>	
Primaire / A1-A2		One day in Ellis Island	
Fiche Élève 3			

Fill in the grid.

Country	Nationality
Italy	
England	
Russia	
Holland	
Hungary	
Scotland	
Ireland	
France	
Sweden	
Germany	

Anglais

Disciplines associées : histoire –
géographie

Primaire / A1-A2

Dossier pédagogique

Un jour à Ellis Island

One day in Ellis Island

Fiche Corrigé 3

Fill in the grid.

Country	Nationality
Italy	Italian
England	English
Russia	Russian
Holland	Dutch
Hungary	Hungarian
Scotland	Scottish
Ireland	Irish
France	French
Sweden	Swedish
Germany	German

NOM	PRÉNOM	CLASSE	DATE
Anglais			
Disciplines associées : histoire – géographie			Dossier pédagogique <i>Un jour à Ellis Island</i> One day in Ellis Island
Primaire / A1-A2			
Fiche Élève 4			

Exemple :**Carte immigrant**

Name: James Mackay

Job: house-builder

Origin: Glasgow, Scotland

Money: \$100

Destination: Boston

Carte inspecteur

Name:

Job:

Origin:

Money:

Destination:

Anglais

Disciplines associées : histoire –
géographie

Primaire / A1-A2

Dossier pédagogique

Un jour à Ellis Island

One day in Ellis Island

À propos

Conception et réalisation : Marie-Line Périllat-Mercerot et Claude Renucci (CNDP)

Intégration : Sylvain Bretaudeau

Secrétariat de rédaction : Pascale Langlois

Auteure : Cathy Steven, académie de Caen

Crédits photos : Courtesy the Statue of Liberty National Monument, the Ellis Island Immigration Museum and the Aperture Foundation

Nous remercions particulièrement le musée d'Ellis Island pour l'autorisation d'utiliser ces photos, ainsi que Ute Sperrfechter à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration pour son aide dans ce dossier.